

EL  
APOSTOL SANTO TOMAS

EN EL

NUEVO MUNDO.

COLECCION DE NOTICIAS Y MEMORIAS RELATIVAS Á LA  
PREDICACION DEL EVANGELIO EN AMÉRICA ANTES  
DE SU DESCUBRIMIENTO POR LOS ESPAÑOLES.

COLECTADAS Y ORDENADAS

POR

D. JOSE F. RAMIREZ

CONSERVADOR DEL MUSEO NACIONAL

LAS PUBLICA EL DR. N. LEON

PROFESOR DE ETNOLOGÍA

EN EL MUSEO NACIONAL DE MÉXICO.

(DE LA COLECCION DE MSS. DEL SR. LIC. ALFREDO CHAVERO.)



## PRÓLOGO DEL COLECTOR.

## I

*Noticias del Opúsculo de Sigüenza intitulado Fenix del Occidente.*

Hace mas de un siglo que nuestro infortunado é infatigable anticuario Dn. Lorenzo Boturini (1) lamentaba la ineficacia de las diligencias que había hecho en pos del Opúsculo intitulado *Fenix del Occidente* que escribió Don Carlos de Sigüenza y Góngora con el designio de probar la predicacion del Evangelio en el Nuevo Mundo, por el Apóstol Santo Tomás. Prosiguió la empresa con el propio mal éxito, nuestro historiador Don Mariano Veytia, (2) que recogió algunas de sus noticias, instrucciones y papeles diseminados y al fin perdidos por la indolencia del gobierno colonial. “Yo no he podido hallar otra cosa, decía que la noticia de que (Sigüenza) escribió esta; pero nadie que la haya visto, ni menos que me diese luz de poderla hallar.”—Con estas esplicaciones, de ha cien años, no debemos esperar muchas luces de los que escribieron despues, copiando ó extrayendo á los anteriores, en cuyo caso se encuentran Eguiara, Beristain, el P. Mier y Bustamante. No hay que alucinarse con la explicacion de Beristain, que tal parece formada con presencia del texto, El, solo ha copiado una parte del título. Ocurramos, por tanto, al autor mismo y á los contemporaneos, únicos que hoy pueden darnos alguna certidumbre en esta investigacion.

La mas antigua mencion que conozco de aquel opúsculo es la que hace el propio Sigüenza en el Prólogo de la Crónica del Convento de Jesus Maria, que escribió con el título de *Paraíso Occidental*. Lamentando allí que su pobreza y falta de proteccion no le permitian imprimir sus escritos, decía:—“probablemente morirán conmigo. . . quiera Dios Nuestro Señor no sea así lo que tengo averiguado de la predicacion de Santo Tomás Apóstol “en esta tierra y de su Christiandad primitiva.”—Como las aprobaciones y licencias para la impresion de esta obra son de mediados de 1682, y la edicion se hizo en 1684, podemos concluir de aquella indicacion, que en esa época no tenia el autor mas que *apuntes*.

En 1690 se dió á luz la *Libra astronómica y philosophica*, mediante el

(1) Catálogo del Museo Indiano § XXIV. n. 6.

(2) Hist. ant. de México, Lib. I, cap. 19.

favor que le dispensó Don Sebastian de Guzman y Córdoba, que figura allí como editor. Este, en su prólogo, fechado el 1º de Enero del mismo, dá noticias mas precisas, segun manifiestan los dos párrafos siguientes:— “Si en mi concepto es sobradamente bueno este libro (*La libra astronómica*), juzgo son mejores otros, que tiene ya perfeccionados el autor de este. De todos ellos puedo dar razon como quien los ha leído con notable gusto, y siendo contingente se pierdan por su descuido, si no se imprimen, pondré aquí sus títulos y epilogaré sus asuntos, para que siquiera esta memoria se conserve de ellos en aquel caso.—*Fenix del Occidente* “S. Thomas Apóstol hallado con el nombre de *Quetzacoatl* entre las cenizas “de antiguas tradiciones, conservadas en piedras, en Teomoxtlles Tultecos y “en cantares Teochichimecos y Mexicanos. Demuestra en él haber predicado los apóstoles en todo el Mundo, y por el consiguiente en la América, que no fué absolutamente incognita á los antiguos. Demuestra tambien haber sido Quetzalcótl el glorioso Apóstol S. Thomé, probándolo “con la significacion de uno y otro nombre, con su vestidura, con su doctrina, con sus profecias que expresa: dice los milagros que hizo, describe “los lugares y dá las señales donde dejó el Santo Apóstol vestigios suyos “cuando ilustró estas partes, donde tuvo por lo menos quatro discipulos.” Este breve epítome, que juzgo escrito por el propio autor, parece no dejar duda de que en esa fecha estaba ya la obra enteramente concluida.

Apoya esta deduccion Fr. Agustin de Vetancurt en la noticia que da de las obras que consultó para escribir su *Teatro Mexicano*. Despues de hacer la enumeracion de las impresas de Sigüenza, á quien llama —“su compatriota y amigo,”—confesándosele deudor de buenos servicios literarios, dice:—“Tambien tiene muchos libros escritos que aun no ha impreso, “como son: Año Mexicano, *Fenix de Occidente*, *S. Thomé Apóstol hallado “entre las cenizas de antiguas tradiciones, papeles, &c.*” Esto se escribia entre 1696 y 1698.—Tambien nuestro historiador Clavijero menciona á Sigüenza en la “Noticia de los escritores de la historia antigua de México”—como autor de “una larga y muy erudita disertacion sobre la publicacion del Evangelio en Anahuac, hecha, segun él creia, por el Apóstol Santo Tomas, valiéndose de la tradicion de los Indios, de las cruces “halladas y veneradas en México y de otros monumentos.” Esto escribia en Bolonia el año de 1780 y Clavijero se referia, ciertamente, á los datos que habia recogido antes del extrañamiento de los Jesuitas, á cuya Biblioteca legó Sigüenza sus M.SS.—Hay pues todos los datos que puede suministrar la certidumbre humana para creer que ha existido una obra de este asunto; mas con excepcion del editor de la *Libra astronómica*, que nos dijo ha 171 años que la habia leído, juzgo que de entonces á hoy podemos repetir con Veytia, que nadie la ha visto, alcanzando mi sospecha, aun al mismo Clavijero.

Pero si aquel curioso opúsculo se ha perdido creo que poseemos todos



ó la mayor parte de los materiales que sirvieron para su formacion, reunidos ahora en este volumen por la mas singular casualidad. (\*)

## II

NOTICIAS del M.S.—Piezas que forman la coleccion.—Autor anónimo.—Trata el mismo asunto que el *Fenix del Occidente*.—Parte de él recogen Boturini y Veytia.—Descubrimiento de la pieza principal en la Biblioteca de la Profesa.—Descripcion.—Advertencias relativas á esta copia.—Conjeturas de ser el M.S. el mismo que poseyó Sigüenza y que se conservaba en la Biblioteca de los Jesuitas.—Su mérito literario.—Si no es la obra atribuida á Sigüenza, le ministró sus materiales.

En el lugar que antes he citado decia Boturini—"Tengo unos apuntes "históricos de la predicacion del glorioso Apóstol Santo Tomas en la América. Hállanse en 34 fojas de papel de china, que supongo sirvieron á Dn. Carlos de Sigüenza y Góngora para escribir en el mismo asunto la obra "*Fenix del Occidente &c.*" Estos apuntes se conservaban todavía en el Archivo del Vireynato el año de 1745, segun consta en el inventario practicado ese año.—Cinco años despues llegó Veytia á esta Ciudad (México) y no hay duda que adquirió ese mismo M.S. ó su copia, pues hablando de antiguas pinturas mexicanas que poseia, dice—"Yo tengo entre los papeles que he recogido una explicacion entera de uno de estos mapas, que "contiene los puntos mas principales de nuestra fe. . . . y el autor de "esta esplicacion dice que el mapa se lo dió EL Br. Dn. Carlos de Sigüenza "y Góngora &c." (1). Un descuido del impresor y del editor subvierten enteramente este pasage, pues por su lectura se entiende que *Sigüenza dió el mapa al autor*, cuando fué precisamente á la inversa. Esto lo vemos muy claro en el número 56 donde dice—"Quiero escribir aquí una historia pintada por figuras al modo de los Indios, la cual tuve en México mas de "catorce años, sin entenderla del todo, hasta que llegué á leer lo aquí copiado de Herrera de Cealcoquin, *la cual*, año de 1680, cuando me volví "á Filipinas, dexé al Br. Don Carlos de Sigüenza y Góngora, Catedrático "de matemáticas, juntamente con un cuaderno manuscrito de mas de cincuenta y dos fojas de noticias de haber predicado en Nueva España Santo "Thomé Apóstol &c."—Este pasage nos da la correccion de la errata que se escurrió en la impresion de Veytia, y que consiste en haber substituido el artículo *al* del original, con *el*.—Tambien nos da la certidumbre de que el M.S. á que se refiere Veytia es el mismo de Boturini.—Su original ha desaparecido y solo conozco la copia que nos dejó el propio Veytia en uno

(\*) En el MS. intitulado "Historia de Quetzalcoatl" que poseo, autógrafo del Hermano Manuel Duarte, consta que comenzó á investigar y escribir acerca de tal asunto el año de 1640 y en la ciudad de México. (N. León).

(1) Hist. ant. cit. Lib. 1, cap. 16 al fin.

uno de sus volúmenes M.SS. intitulados "*Papeles curiosos de Historia de Indias recogidos por &c.*" el mismo; y hoy propiedad de mi amigo Don José Maria Andrade. La copia es muy descuidada y con todos sus defectos se ha trasladado á esta coleccion. Ella forma el opúsculo último que comienza en la página. . . .

El mismo pasage citado nos dá tambien la certidumbre de que en poder de Sigüenza existia otro MS. mas extenso sobre el propio asunto, que le dejó su autor al marchar para Filipinas: ¿era acaso el tan buscado *Fenix de Occidente?* . . . Nada se sabia, porque si bien la copia de Veytia comienza con los mismos apuntes que el otro M.S. antiguo, su extension no corresponde en manera alguna á la que debieran ocupar las 52 fs. pasadas que dejó el viagero de Filipinas.—¿Lo tuvo Veytia á la vista? . . . parece improbable, pues tambien lo habia copiado en su coleccion.—Ademas, los cinco capítulos que ha consagrado á este asunto, empeñándose en probar la predicación de Santo Tomas, estan tomados enteramente de su cópia, trascribiendo sus mismas noticias aun con sus propios numerosos errores históricos y filológicos.—Yo creo que no conoció el otro M. S.

Empeñado yo en buscarlo y cuando ya habia perdido toda esperanza, una singularísima casualidad lo puso en mis manos.—Ocupábame en coleccionar dos malas cópias de la Historia de Tlaxcala, para sacar una tercera menos defectuosa, cuando recordé que el Baron de Humboldt mencionaba haber visto un ejemplar en la Biblioteca de la Profesa. Afortunadamente desempeñaba las funciones de Bibliotecario el Señor Presb. Don Felipe Villarello, cumplido caballero, tan distinguido por su cortesía como por su instruccion y que en nada se asemeja al comun de los intratables guardianes de estos tesoros literarios, que ahuyentan á los que pueden utilizarlos y los dejan perder impasibles, si es que no acogen á los que van á robarlos.—El P. Villarello ofreció al Sr. Andrade buscar el M.S. y cuando con él ocurri á saber el resultado, me presentó un volumen en folio, advirtiéndome que no existía lo que yo buscaba, pero que allí habia algo relativo á Tlaxcala. Era una sola foja que contenía la representacion de su Ayuntamiento pidiendo la exencion de tributos.—Aunque la curiosidad me excitaba á registrar el volumen, ni la hora ni la oportunidad me favorecian y juzgando al Sr. Villarello, por lo que me habia pasado con otros muchos de su estado, ni aun pensé en pedirle el permiso de llevar el volumen, pues era tambien la primera vez que lo veia.—Pero S. R. suplió mi cortedad poniéndolo en mis manos, exitándome á llevarlo y autorizándome para que copiara cuanto estimara interesante.

Este rasgo generoso, único que cuento en mi larga carrera de investigaciones, me proporcionó el hallazgo de lo que tan ansiosamente habia buscado y la oportunidad de reunir dos piezas conexas separadas un largo período de años y que solo reunidas podia dar luz para descubrir su comun origen.—El volumen á que me refiero ha perdido su portada; está forrado



en pergamino y á lo largo del lomo tiene el siguiente título de tinta negra, en caracteres antiguos de letra itálica, mezclados con gótica:—“*Fragmentos de Memorias Mexicanas.*”—La f<sup>a</sup> 262 está escrita solamente por una cara con apuntes sueltos y desordenados que tienen toda la apariencia de un borrador, comenzando con el siguiente renglon.—“*Pluma rica, nuevo Fenix de la América: Didimo: Solorzano Poli.—Lib. 1<sup>o</sup> cap. 1 f<sup>o</sup> 3 col. 1.*” (a) Estas palabras trajeron luego á mi memoria el *Fenix del Occidente*, de Dn. Carlos de Sigüenza, juzgando tenerlo ya en mis manos. La foja 263 comienza.—“† *A mayor gloria de Dios y honra del Santo Apóstol Thomé,*” continuando hasta la f<sup>a</sup> 267 con noticias relativas al asunto, sacadas de la Crónica de la Compañía de Jesus del Brasil, escrita por el P. Simon de Vasconcelos. Terminase con la siguiente razon—“*Concuerta á la letra con el original citado de la Historia de la Compañía de las Provincias del Brasil escrita por el P. Simon de Vasconcelos, donde la saqué y á que me remito; en México á 26 de Septiembre de 1679 años M. Cduarte*” (una rúbrica). . . . Veytia, ó el escribiente, abrevió aquel final en su copia, poniendo el siguiente.—“*Concuerta con el originan de quien la sacó en México en 26 de Septiembre de 1679 el hermano M. Cduarte.*”—Imitose, tan bien como se pudo, la letra y rúbrica del copiante.

Con estas noticias comienza el M.S. de Veytia, de que antes dí razon, continuando con la copia del de Boturini, tambien mencionado, y que en este volumen se vé en la pág. (en blanco en el original).

Pues bien; el original de la Profesa tiene algo mas, pues continua todavia con noticias sacadas del P. Vasconcelos que terminan á la vuelta de la f<sup>a</sup> siguiente con el § 44 y esta razon—“*Hasta aquí el dicho autor, y prosigue hablando del Brasil.*” Una rúbrica. Despues de cuatro renglones y medio *testados*, y que contienen noticias sacadas del Cronista Herrera, entra la—“*Historia notable de Zetzalcohuatl &c., que en este volumen comienza en la pág. (en blanco en el original) prosiguiendo hasta el fin del tomo que concluye con la f<sup>a</sup> 309, aunque por el rastro que quedó se advierte que tenia una mas, y que el texto concluía hacia la mitad de la primera plana. He notado estas pequeñeces porque ellas nos servirán para rastrear al autor.*”

La limpieza con que se copiaron las noticias que preceden á la—“*Historia notable de Zetzalcohuatl*” y los términos de su *concuerta*, autorizan para creer que es un traslado de otra copia: 1<sup>o</sup> por su limpieza misma; 2<sup>o</sup> por la diferencia de la fórmula del *concuerta* y la adición de la palabra “hermano;” 3<sup>o</sup> porque se dice que está sacada *á la letra* del original de la historia del P. Vasconcelos. El error es notable, pues ésta historia se escribió originalmente en Portugués y no se que haya traduccion castellana. Tales circunstancias explican la diferencia anotada entre el M.S. de Vey-

(a) El contenido de esta f<sup>a</sup> se ha trasladado al fin del M.S. para no interrumpir su contenido, colocándolo como fragmento en la pág. (en blanco en el original).

tia y el de la Profesa, respecto de lo que aquel tiene de menos.—Su copia se sacó, probablemente, de otra que sirvió de original á ambas, ó si lo fué del M.S. de la Profesa, fué tambien antes que en él se hicieran los aumentos que tiene.—La uniformidad de la escritura manifiesta claramente que la continuacion hasta el fin del M.S. é “*Historia de Zetzalcohuatl*” se hizo por el mismo Duarte en la copia que se reservó. Ella convence tambien, con la propia evidencia, que es el original, pues aunque muy limpia en su texto, tiene tantas y tan desordenadas apostillas, que es imposible proseguir metódicamente su lectura: las mas se escribieron en el orden natural, otras atravesadas y muchas tan dislocadas, que su entrada se halla dos ó tres páginas adelante ó atras, frecuentemente aún sin la señal que marque su correspondencia.—En tal incertidumbre las he colocado donde hacian mejor sentido con el texto.

Este, se ve interrumpido á cada paso con la palabra “*nota*” unas veces dentro del paréntesis y otras sin él, cortando la narracion.—Tal irregularidad me habia sugerido la idea de que fuera efecto de la ignorancia del copiante, que hubiera intercalado en el texto las apostillas que tuviera su original; mas bien reflexionando me convencí de que eran obra del redactor mismo, que escribía y salpicaba sus propias observaciones según le venían á las mientes. Confirmóme en este juicio el carácter de su trabajo, que realmente no es mas que un centon de noticias sacadas de las historias y Crónicas americanas, ligadas con las ideas y conceptos necesarios para darles tal cual unidad y desempeñar el intento del colector, reducido á probar la predicacion del Evangelio por Santo Tomas.—Así el M.S. es, propiamente, una serie de *Apuntes*, mezclados con las reflexiones que sugerían al colector y que distinguia con la palabra *Nota*. Como esta revolutura introducía una grande confusion y obscuridad en el todo, me tomé la licencia de enmendarla separando las *Notas*, del *Texto* y colocándolas en esta copia al pié de la página. Al revisar la copia he advertido que quedaron algunas intercaladas, y sobre ellas llamo la atencion. Aunque esa enmienda en nada perjudica ni altera la esencia de la obra; sin embargo, para conservarle, hasta donde lo permite una copia, su tipo original, he marcado al margen, con tinta roja, sus principales accidentes, advirtiendo las que son apostillas ó notas, y la forma que presentan en el original, agregando, por mi propia cuenta, otras para facilitar la lectura. Entiéndase, pues, que todo lo escrito de *tinta roja es adición mia.* (\*)

Concluiré la parte descriptiva del MS. con algunas observaciones destinadas á confirmar una conjetura antes asentada; conviene á saber que aquel es el mismo que el copiante Duarte dice haber dejado á Sigüenza. Segun su noticia, el MS. tenia *mas de 52 fojas*, frace que por su limitacion pacífica permite conjeturar que no llegaban á 60.—Pues bien, el MS. in-

(\*) En esta impresion lo escrito con tinta roja se hará notar por precederle un asterisco. \* (N. León).